

72. 息子の結婚式でお祝いを言う

001A : キョーワ Bサン オメデトーゴザイマス。

今日は Bさん おめでとうございます。

002B : ハイ ドーモネ (A ハイ) イソガシードゴ アリガトーゴザリス。

はい どうもね (A はい) 忙しいところ ありがとうございます。

003A : エー キョーワ ヒモ イーシ ホントニ ナント メデタクテー ヨロゴンデ

ええ 今日は 日も いいし 本当に なんと めでたくて 喜んで

サンカサセテ モライマシタ。

参加させて もらいました。

004B : ハイ ドーモネ (A ハイ) オラエノモ ヤット ヒトニナツテネ [1]

はい どうもね (A はい) うちの[息子]も やっと 一人前になってね

(A エー) ミナサンガラ コリヤ ソダデテモラッテ (A ウン) ウン

(A ええ) みなさんから これ 育ててもらって (A うん) うん

ホントニ カゾクデ ヨロコンデオリシタ。

本当に 家族で 喜んでおりました。

005A : ハイ リッパナ オズゲ [2] モラッテ。

はい 立派な ご案内 もらって。

006B : イヤイヤイヤ (A ンデ) ンジャー ユックリネ (A エー)

いやいやいや (A それで) それじゃあ ゆっくりね (A ええ)

イワッテケライン。

祝ってください。

007A : ハイハイ ホントニ アリガトーゴザイマス。 (B ハイ ユ)

はいはい 本当に ありがとうございます。 (B はい X)

オメデトーゴザイマシタ。
おめでとうございました。

008B : ヨロシグオネガイシマス。
よろしくお願いします。

009A : ハイ。
はい。

[1] ヒトニナツテネ

ヒトニナルで、結婚して一人前になることを指す。

[2] オズケ

話者の指摘によると、式の案内状を指すとのことである。「お使い」に接頭辞「お」を付けて丁寧を表した形だと考えられる。